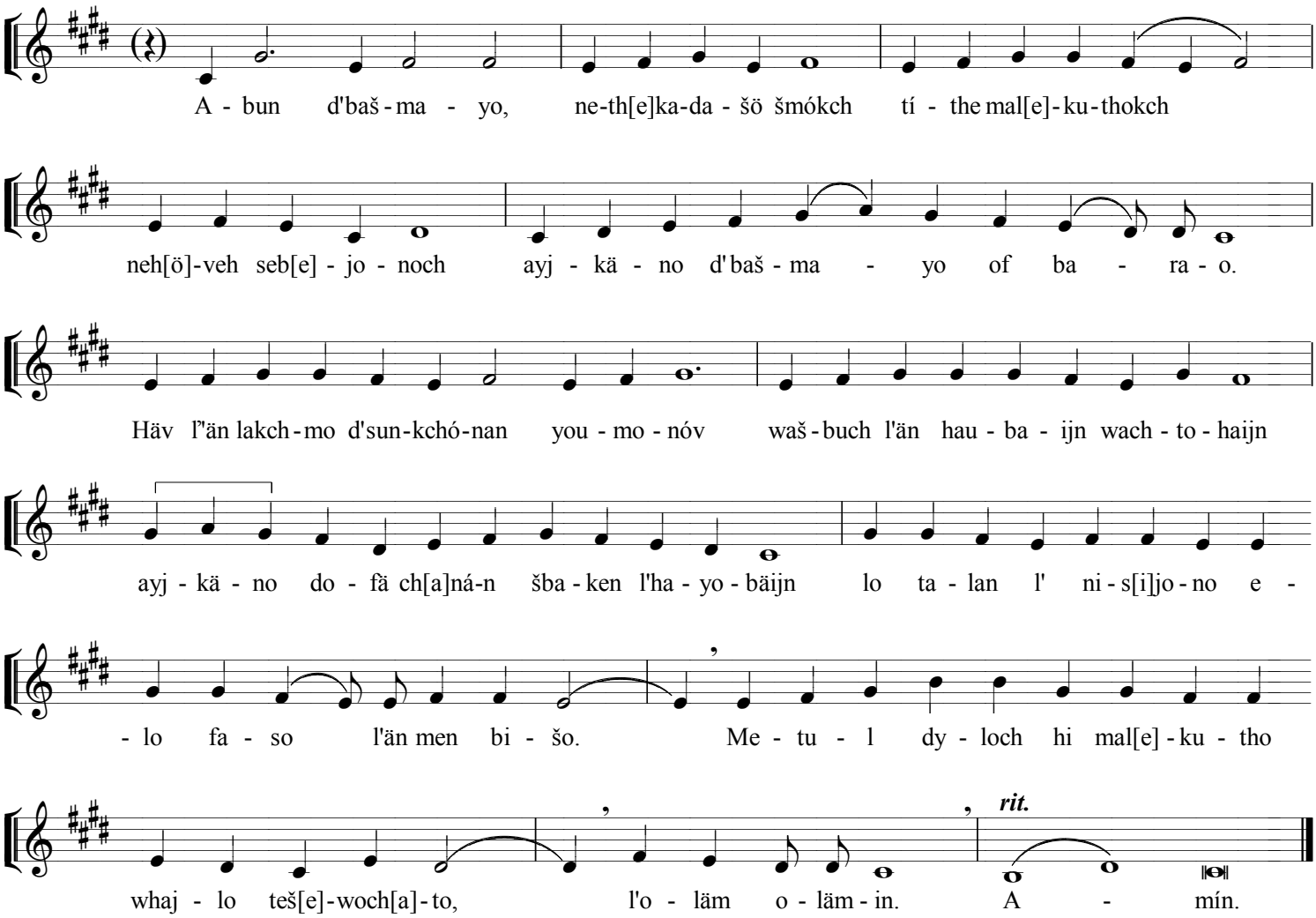
("Abun d'bašmayo" - "Otče náš" v aramejskom jazyku)

(malankarský changanaserský nápev)



(Pozn.: zapísané foneticky transkripciou výslovnosti podľa chaldejského dialektu aramejčiny)

Text zapísaný historickým písmom estrangelo (pešita):

ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܢܬܩܕܫ ܫܡܟ ܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ ܐܝܟ ܒܫܡܝܐ ܐܦ ܥܠ ܐܪܥܐ ܠܚܡ ܣܘܢܩܢܢ ܕܝܘܡܢ ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܘܒܝܢ ܐܝܟ ܕܐܦ ܚܢܢ ܫܒܩܢ ܠܚܝܒܝܢ ܘܠܐ ܬܥܠܝܢ ܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ ܐܠܐ ܦܨܢ ܡܢ ܒܝܫܐ ܡܛܠ ܕܝܠܟ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܘܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܝ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

a jeho prepis malayalamským písmom kartika (používaným príslušníkmi malankarskej cirkvi):

ആബൂൻ ദ്ബശ്മായൊ നെത്കാദാശ് ശ്മോക് തീതേ മൽകൂതോക് നെഹ്വേ സെവ്യോനൊക് അയ്കാനൊ ദ്ബശ്മായൊ ഒഫ് ബർആ. ഹബ് ലാൻ ലഹ്മൊ ദ്സൂൻകൊനാൻ യവേ്മാനൊ വശ്ബൂക് ലാൻ ഹവ്ബാൻ അയേ്കാനൊ ദൊഫ് ഹ്നാൻ ശ്ബാക്ൻ ല്ഹയൊബാൻ വ്ലൊ താലൻ ല്നഡ്യൂനൊ ഏലോ ഫാഡൊൻ മെൻ ബീശൊ മെതൂൽ ദ് ദീലോക് ഹീ മൽകൂനൊ വ് ഹയ്ലൊ വ് തെശ്ബുഹെ്താ ല്ഒലാം ഒൽമീൻ. ആമേൻ.

© Chrysostomos, Bratislava, 2018